Naciones Unidas

ASAMBLEA GENERAL

QUINTO PERIODO DE SESIONES

Documentos oficiales

332a.

SESION PLENARIA

(SESION DE CLAUSURA)

Lunes 5 de noviembre de 1951, a las 15 horas

Palais de Chaillot, París

INDICE

Página

Sesión de clausura del quinto período de sesiones..... 797

Verificación de poderes..... 797

Cuestión de la representación de la China en las Naciones Unidas..... 797

Clausura del quinto período de sesiones de la Asamblea General..... 799

Presidente: Sr. Nasrollah ENTEZAM (Irán).

Sesión de clausura del quinto período de sesiones

1. El PRESIDENTE *(traducido del francés):* Como ustedes saben, se ha convocado a sesión plenaria de la Asamblea General a fin de clausurar su quinto período de sesiones.

2. El 11 de octubre de 1951, el Secretario General, en nombre del Presidente de la Asamblea, dirigió a los jefes de las delegaciones acreditadas para asistir al quinto período de sesiones una comunicación por la cual los consultaba respecto de las recomendaciones que el Secretario General y yo mismo habíamos preparado respecto al lugar y la fecha de celebración de la sesión de clausura del actual período de sesiones.

3. Treinta y seis Estados Miembros respondieron a esta comunicación y todos aceptaron que tal sesión se celebrara en París.

Verificación de poderes

4. El PRESIDENTE *(traducido del francés):* El Presidente de la Comisión de Verificación de Poderes, después de haber consultado con todos los miembros de la Comisión, me ha informado que los gobiernos que hasta la fecha del último informe de la Comisión de Verificación de Poderes no habían remitido los poderes de sus representantes, los han enviado ulteriormente al Secretario General. En consecuencia, todos los representantes acreditados para el quinto período de sesiones cuentan ahora con los poderes necesarios. La carta del Presidente de la Comisión de Verificación de Poderes consta en el documento A/1936.

5. Como esta cuestión no requiere ninguna decisión de la Asamblea, propongo a la Asamblea General que tome nota del informe del Presidente de la Comisión de Verificación de Poderes.

Así queda acordado.

Cuestión de la representación de la China en las Naciones Unidas

6. El PRESIDENTE *(traducido del francés):* Una de las cuestiones que figuran en el programa del quinto período de sesiones y sobre la cual la Asamblea no se ha pronunciado todavía es la relativa al informe de la Comisión Especial encargada de examinar la cuestión de la representación de la China.

7. Después de la última sesión de la Comisión, celebrada el 16 de octubre de 1951, su Presidente me ha comunicado la decisión adoptada. El informe de la Comisión a la Asamblea General ha sido publicado en el documento A/1923. Dado que la Comisión no ha presentado ninguna recomendación a la Asamblea General, propongo que ésta se limite a tomar nota de dicho informe.

8. Tiene la palabra el representante de la URSS para referirse a esta cuestión.

9. Sr. Y. MALIK (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) *(traducido de la versión francesa del texto en ruso):* Nadie ignora la importancia que tiene la cuestión de la representación de la China en las Naciones Unidas. El examen de esta cuestión se ha prolongado de manera inadmisible. La Comisión Especial encargada de examinar la cuestión de la representación de la China, creada al principio del quinto período de sesiones de la Asamblea General [*resolución 490 (V)*], no ha formulado ninguna recomendación concreta. A este respecto no puede dejar de causar extrañeza el que la Comisión no haya creído poder presentar, al final del quinto período de sesiones de la Asamblea General — período que, por otra parte, se ha prolongado demasiado — sus recomendaciones sobre una cuestión internacional tan importante.

10. En el examen de esta cuestión es necesario partir del hecho de que ya es hora de poner fin a la injusta actitud de las Naciones Unidas respecto al gran pueblo chino, como consecuencia de maniobras hostiles de ciertos Estados contra la China y el pueblo

chino. El pueblo chino, que cuenta con 475 millones de habitantes, debe tener, y para ello tiene todo derecho, sus verdaderos representantes en las Naciones Unidas.

11. Presentar la cuestión como se ha hecho en la sesión de hoy, en la forma que la ha dado la Comisión, equivale a decir que la cuestión ha quedado liquidada. Sin embargo, nadie ignora que esta cuestión no podrá liquidarse hasta que los representantes legítimos del pueblo chino, es decir, los representantes del único gobierno legítimo de la China — el Gobierno Popular Central de la República Popular de China — no tengan participación en los trabajos de las Naciones Unidas, de la Asamblea General y de los demás órganos de las Naciones Unidas.

12. Por esta razón la delegación de la URSS propone que el examen de esta cuestión se remita a la Asamblea General en su sexto período de sesiones.

13. Dado el poco tiempo de que se dispone en la presente sesión para emprender el estudio a fondo de esta cuestión, y en vista de la importancia internacional del problema, la delegación de la URSS presenta el siguiente proyecto de resolución:

"*Por cuanto* la Comisión Especial encargada de examinar la cuestión de la representación de la China en las Naciones Unidas no ha adoptado ninguna recomendación con respecto a la representación de la China en las Naciones Unidas,

"*La Asamblea General*

"*Resuelve* referir el estudio de la cuestión de la representación de la China en las Naciones Unidas al sexto período de sesiones de la Asamblea General."

14. Al presentar este proyecto de resolución, la delegación de la URSS espera que su propuesta cuente con el apoyo de las delegaciones que aprecian la justicia internacional y el respeto a los principios elementales del derecho internacional, de las delegaciones que aspiran a fortalecer y no a debilitar nuestra Organización, y el de las delegaciones animadas de un sincero interés por la paz internacional y la amistad entre los pueblos, a fin de que, en su sexto período de sesiones, la Asamblea General examine sin más demora la cuestión relativa a la representación de la China en las Naciones Unidas.

15. El PRESIDENTE *(traducido del francés):* Acabamos de escuchar la propuesta del representante de la URSS. No tengo el texto de esta propuesta, pero su sentido es bastante claro y, por lo tanto, podemos pasar a examinarla.

16. Sr. TSIANG (China) *(traducido del inglés):* La cuestión suscitada por el representante de la URSS ya ha sido planteada aquí varias veces. No hay nada nuevo en lo que nos ha dicho hace un momento. El régimen comunista de China es el resultado de treinta años de intrigas, infiltraciones e intervenciones del comunismo internacional. Este régimen comunista no tiene nada de chino, ni por su origen ni por su carácter y, lo que indudablemente es más importante, tampoco es chino en cuanto a sus propósitos. Si la URSS considera que necesita más votos para el bloque soviético, sería más natural que las Naciones Unidas admitieran, por ejemplo, a la República de Georgia o a la República del Kazakstán. Sus observaciones hubieran sido más sinceras si su moción se hubiese propuesto este objetivo.

17. Nuestra magna Organización fué creada, ante todo, en favor de la paz mundial. La propuesta presentada por el representante de la URSS no tiende a favorecer la paz, sino a oponerse a los propósitos pacíficos. El régimen cuya admisión propone ha sido calificado sumariamente de agresor por la Asamblea. Las Naciones Unidas fueron además creadas para proteger los derechos del hombre. El régimen actual de China, como todos los regímenes comunistas, no tiene el menor respeto por los derechos del hombre. Me referiré de nuevo a este aspecto del problema cuando procedamos al debate general.

18. La propuesta de la URSS no se ajusta a los propósitos de las Naciones Unidas. Si fuese aprobada, sólo serviría para anular los grandes propósitos que nos han hecho reunirnos en París.

19. Sr. KATZ-SUCHY (Polonia) *(traducido del inglés):* La Asamblea General ha recibido un informe de la Comisión Especial encargada de estudiar la cuestión de la representación de la China. Es una comisión excepcional y su informe es único entre los que se han presentado en las Naciones Unidas. La comisión, como lo indica el informe y como muchos de Vds. recordarán, aunque fué establecida el 19 de septiembre de 1950 [*277a. sesión plenaria*], esperó tres meses para reunirse por primera vez el 15 de diciembre, sabiendo muy bien que el período principal de las sesiones de la Asamblea iba a aplazarse. Después de esa reunión, que fué muy breve y en la que no se hizo contribución nueva alguna hacia la solución del problema, la comisión suspendió sus sesiones prácticamente *sine die*, ya que sólo volvió a reunirse nueve meses después para traernos un informe que nada soluciona. La comisión no estudió nada ni sometió propuesta alguna. La comisión fué nombrada para que estudiara el problema de la representación de China.

20. Leyendo la historia de la comisión, debe admitirse que la mayoría de ella hizo todo cuanto pudo para impedir que se estudiara seriamente este problema, que perturbó de manera tan apreciable las actividades de las Naciones Unidas el año pasado. La comisión obró en esta forma, contrariando sus claros deberes. Rehusó ofrecer una solución del problema, que es tan urgente y fundamental para el trabajo de esta Organización. La China no está todavía representada en esta Organización y, aunque durante el año pasado estudiamos muchos problemas relativos al Asia y al Lejano Oriente, la nación más importante del Lejano Oriente no ha podido expresar su opinión ni ha podido hablar en nombre de sus 475 millones de ciudadanos.

21. Cabe pensar que la comisión de los siete, nombrada hace más de un año, ha contado con suficiente tiempo para estudiar esta cuestión; por consiguiente, el tomar nota de tal informe es un procedimiento por demás extraño. ¿Qué se quiere decir al manifestar que debemos tomar nota del hecho de que el asunto está sin resolver, aunque la Asamblea General confió el examen de esta cuestión a un grupo de siete personas, de siete Estados, encargándoles estudiar este asunto y presentar propuestas para su solución? Puesto que la cuestión no ha sido arreglada, la Asamblea General, en su quinto período de sesiones, debe ahora tratar

de transferir el asunto a su sexto período de sesiones y recomendar que se estudie cuidadosamente el problema. Es imposible dejar esta cuestión en el aire, porque ni la Asamblea ni la comisión han llegado hasta el fondo del asunto y, por lo tanto, no puede cerrarse este capítulo. La comisión vino a constituir una excusa y un escape convenientes cada vez que se presentaba esta cuestión ante otros órganos de las Naciones Unidas. Cuando la cuestión de la representación de la China se suscitaba ante cualquier otro órgano, muchos Miembros recordaban repentinamente la existencia de la comisión de la Asamblea General y aconsejaban o recomendaban que los órganos esperaran hasta que se hubieren presentado recomendaciones. Ahora tenemos la recomendación y en ella se indica claramente que la comisión ha sido incapaz de hacer recomendación alguna.

22. El orador que me precedió en el uso de la palabra y que dice representar a la China, aunque sólo representa a un grupo en bancarrota que nada tiene que ver con la China, empleó la calumnia en este recinto para continuar su labor de propaganda, perturbar las relaciones internacionales y obstruir todo arreglo del problema. Es hora ya de que la Asamblea General, en vez de permitir que quienes han sido expulsados por el pueblo chino continúen su propaganda de odio y guerra, estudie seriamente el problema, porque, como he dicho, el asunto merece la más seria consideración. La solución de este problema y el nombramiento de un representante legítimo de la China aquí, aceptando en su legítimo sitio a quienes realmente representan a la China, ayudará a la Asamblea a solucionar muchas cuestiones importantes. Mi delegación, por consiguiente, apoya la propuesta presentada por el representante de la URSS y pide a la Asamblea que recomiende un estudio de esa cuestión para su próximo período de sesiones.

23. Sr. TAUBER (Checoeslovaquia) *(traducido del francés):* La delegación de Checoeslovaquia ha apoyado siempre, en los diversos organismos de las Naciones Unidas, cualquier propuesta tendiente a admitir entre los Miembros de la Organización al único gobierno legítimo de la China. Por esta razón no puede aceptar las conclusiones que contiene el informe de la Comisión Especial encargada de estudiar la cuestión de la representación de la China.

24. La delegación de Checoeslovaquia apoya sin reserva la propuesta de la delegación de la URSS.

25. El PRESIDENTE *(traducido del francés):* En vista de que no hay otros oradores, se cierra el debate sobre esta propuesta. El Sr. Cordier leerá el proyecto de resolución que estamos considerando.

El Sr. Cordier (Secretario Ejecutivo del Despacho del Secretario General) da lectura al proyecto de resolución de la URSS.

26. El PRESIDENTE *(traducido del francés):* Someto a votación el proyecto de resolución de la URSS.

Por 20 votos contra 11, y 11 abstenciones, queda rechazado el proyecto de resolución.

27. Sr. Y. MALIK (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) *(traducido de la versión francesa del texto en ruso):* La delegación de la URSS se reserva el derecho de volver a esta cuestión durante el sexto período de sesiones de la Asamblea General y de presentar una propuesta al respecto.

28. Sir Gladwyn JEBB (Reino Unido) *(traducido del inglés):* Mi delegación se abstuvo de votar sobre el proyecto de resolución de la URSS, porque aunque no estimamos que importara mucho el que se hubiere aprobado, sí lo consideramos definitivamente superfluo. En realidad, aprobemos o no aquí, en esta última sesión del quinto período de sesiones de la Asamblea General, tal resolución, el hecho es que el asunto, prácticamente hablando, volverá a ser presentado probablemente mañana en la primera sesión del sexto período de sesiones, y sugiero, por consiguiente, que todas las delegaciones se preparen a explicar sus opiniones sobre este problema al cual todos atribuyen la mayor importancia.

29. El PRESIDENTE *(traducido del francés):* Como el proyecto de resolución de la URSS ha sido rechazado, deseo proponer de nuevo a la Asamblea que se limite a tomar nota del informe.

30. Sr. Y. MALIK (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) *(traducido del inglés):* Pedimos que se haga una votación.

31. El PRESIDENTE *(traducido del francés):* ¿Un voto sobre qué? ¿Sobre el informe presentado por la Comisión Especial encargada de examinar la cuestión de la representación de la China? He explicado ya anteriormente que me parece bastante difícil someter a votación un informe que no contiene ninguna recomendación. Sin embargo, si se insiste en que se someta a votación un informe que no contiene nada, estoy dispuesto a hacerlo. El último día del quinto período de sesiones, estoy más dispuesto que nunca a satisfacer a todas las delegaciones.

32. Por lo tanto, si Vds. lo desean, ya que la Asamblea no puede aprobar un informe que no contiene recomendación alguna, someteré a votación mi sugestión de que la Asamblea tome simplemente nota del informe de la Comisión Especial.

Por 36 votos contra 5, y 2 abstenciones, la Asamblea decide tomar nota del informe de la Comisión Especial.

33. El PRESIDENTE *(traducido del francés):* Como la Asamblea General no tiene ningún otro informe sometido a su consideración, ha terminado el examen del programa del quinto período de sesiones.

Clausura del quinto período de sesiones de la Asamblea General

34. Sr. MUNIZ (Brasil) *(traducido del francés):* La delegación del Brasil está segura de interpretar el sentimiento general de la Asamblea al agradecer y felicitar al Sr. Entezam por la notable manera cómo ha sabido presidir la difícil labor del quinto período de sesiones de la Asamblea General.

35. Nuestro Presidente ha aportado a su trabajo el producto de su larga experiencia en asuntos internacionales; en efecto, había participado largamente en la labor de la Sociedad de las Naciones. Ha mostrado también un conocimiento profundo de los problemas contemporáneos, un tacto incomparable y una cortesía perfecta. Sin exagerar, puedo decir que una gran parte de los resultados obtenidos se debe a su contribución personal y a la manera en que ha sabido hacer frente

a las innumerables dificultades que se han presentado en el transcurso de nuestra labor. Por todo esto le estamos agradecidos y podemos considerar que ha sido el espíritu benéfico del quinto período de sesiones de la Asamblea General.

36. Sir Gladwyn JEBB (Reino Unido) *(traducido del inglés):* Deseo, si se me permite, adherirme a la opinión de mi colega brasileño para felicitar sinceramente al Sr. Presidente, por la manera brillante como trató nuestros asuntos de la Asamblea en el curso del año pasado. En un momento en que, como todos sabemos, el Gobierno que yo represento se vió obligado a resolver en las Naciones Unidas un grave litigio con el Gobierno del Irán, me complace particularmente hacer constar en acta la profunda estimación que mi país siente por las cualidades personales del Sr. Entezam, como Presidente de la Asamblea y como representante del Irán. Su mandato coincidió con una gran crisis en la vida de las Naciones Unidas, crisis que creo ha sido ahora superada con éxito. El propio Sr. Entezam asumió grandes responsabilidades como miembro de la Comisión de Buenos Oficios designada por la Asamblea [*resolución 498 (V)*] para tratar de la cuestión de Corea, y este solo hecho es ya una prueba de la confianza que todos nosotros pusimos en su capacidad y en su buen criterio. Tal vez el mayor tributo que se le pueda rendir es que durante la totalidad de este período de sesiones de esta Asamblea, que fué el más largo de todos, no se ha hecho la menor crítica en cuanto a su gran cortesía, firmeza, imparcialidad y, en una palabra, sus cualidades de estadista.

37. Sr. AUSTIN (Estados Unidos de América) *(traducido del inglés):* Tanto desde el punto de vista histórico, como en términos de actualidad, es un gran privilegio celebrar el quinto período de sesiones de la Asamblea General en *"La belle France"*. Esta es la segunda vez que se nos recibe con la cordialidad y la hospitalidad que sólo el maravilloso pueblo de Francia es capaz de prodigar. Como miembro de la delegación de los Estados Unidos debo decir que es particularmente significativo para nosotros encontrarnos entre el pueblo que produjo a esos grandes exponentes de la libertad y la igualdad, de los cuales algunos llegaron a nuestras costas y establecieron un vínculo entre el Nuevo y el Viejo Mundo, que ha persistido a través de tantos años. La Fayette, Rochambeau, De Grasse, son estos nombres que suscitan la gratitud de los ciudadanos del gran país del cual procedo. Por lo tanto venimos a este país embargados por diversos sentimientos y deseamos darle las gracias por todo lo que ya ha hecho por nosotros y por cuanto sabemos se propone hacer en el porvenir.

38. Digno de mención ha sido este quinto período de sesiones de la Asamblea General. Bajo una dirección única salvó grandes etapas de la historia, avanzando hacia la creación de las condiciones destinadas a establecer la paz y la seguridad en el mundo. He de reconocer que hubo muchas diferencias entre nosotros en el curso de esas etapas de progreso; pero estimo poder asegurar, sin temor a equivocarme que, pese a la desunión que pudo existir algunas veces al tratar de las grandes cuestiones litigiosas planteadas a la Asamblea General, desde cierto punto de vista el quinto período de sesiones de la Asamblea General se ha distinguido por su unidad, y esto habla a favor de la dirección que supo darle el Presidente Entezam. Todos reconocemos la superioridad de su conocimiento del procedimiento parlamentario. Todos hemos apreciado enormemente su sentido de justicia, su ingenio, su facilidad y, debo decir también, la suprema elegancia con que nos ha tratado cuando ha tenido que tomar decisiones contra nosotros. Lo hacía con tal gracia que parecía ofrecer una rosa. Por esta razón quiero expresar al Presidente el agradecimiento de la delegación de los Estados Unidos y desearle buena salud, larga vida y mayores oportunidades de servir a la humanidad.

39. General ROMULO (Filipinas) *(traducido del inglés):* Vamos a terminar de una manera sin precedente un período ordinario de sesiones de la Asamblea General, que a su vez tampoco tiene precedente en la historia de nuestra Organización. Es la primera vez que la Asamblea General ha estado reunida técnicamente durante un año entero; pero en realidad, ateniéndonos al calendario, lo ha estado durante trece meses y medio. Sin embargo, es todavía más curioso el hecho de que el período de sesiones que se inauguró en Nueva York se clausure hoy en París. Es precisamente esta forma de romper con todos los precedentes la que demuestra los difíciles problemas con que ha tenido que luchar la Asamblea General. La actividad incesante de las Naciones Unidas para repeler la agresión en Corea, así como las negociaciones simultáneas para hacer cesar las hostilidades en dicha región, han obligado a la Asamblea General a permanecer reunida, o por lo menos a mantenerse lista para hacer frente a cualquier situación que pudiera surgir.

40. En esta situación sin precedentes, la Asamblea General ha tenido la suerte de estar presidida por un hombre de gentileza y tacto ejemplares, cuya calma y prudencia le permitieron facilitar considerablemente el áspero camino por el que tuvo que avanzar la Asamblea General en su quinto período de sesiones. Bajo su presidencia, la Asamblea General dió los primeros pasos positivos hacia el establecimiento de un sistema de seguridad colectiva de las Naciones Unidas, tarea que esperamos será continuada durante el próximo período de sesiones que ha de empezar mañana. Este sistema de seguridad colectiva, sólidamente basado en la experiencia de las Naciones Unidas en Corea, será durante mucho tiempo la obra maestra más destacada de la Asamblea General en su quinto período de sesiones.

41. Estoy seguro de que todos Vds. desean unirse a mí para expresar al Presidente Entezam nuestro profundo agradecimiento por el tacto y la habilidad con que ha presidido nuestras deliberaciones durante el año que acaba de transcurrir, al tratar de los problemas más difíciles y delicados que se han presentado hasta la fecha en las Naciones Unidas.

42. Sr. CHAUVEL (Francia) *(traducido del francés):* La delegación de Francia no se propone suscitar hoy los problemas que abordará mañana la Asamblea. No obstante, sería incomprensible que en este último día del quinto período de sesiones de la Asamblea, y en París, la delegación de Francia no se asociara al elogio, que acaban de hacer varios de nuestros colegas, de las cualidades demostradas por el Presidente, en el transcurso de su larga presidencia. Al igual que cualquier otra, la delegación de Francia ha

apreciado su gran competencia, su perfecta cortesía y la entereza, a la que no tuvo que recurrir porque todos sabían que era la sólida base de su imparcialidad y de esa cortesía ante la cual todos, gustosamente, siempre cedieron.

43. Sir Benegal RAU (India) *(traducido del inglés):* Es para mí un gran placer asociarme de todo corazón a cuantos elogios se hagan de la notable capacidad y el gran discernimiento con que ha cumplido el Presidente la responsabilidad enorme que tuvo durante un año de muchos esfuerzos y tensión. Tuve ocasión de colaborar muy estrechamente con él en el Grupo encargado de la cuestión de la cesación del fuego en Corea, y por consiguiente pude, mejor que la mayoría de los representantes aquí presentes, apreciar las grandes cualidades de estadista de que dió pruebas al dirigir el trabajo de dicho grupo.

44. Mi delegación, que representa a un país vecino, tiene un agrado especial en elogiar la gran capacidad y el éxito con que cumplió sus deberes el Presidente de la Asamblea en su quinto período de sesiones. En él ha tenido aquélla uno de sus presidentes más distinguidos, que pudo dirigir las deliberaciones de la Asamblea con gran tacto y firmeza; su reconocida cortesía y amabilidad le han granjeado el afecto de todos los que están representados en esta sala.

45. Terminaré felicitándole calurosamente y deseándole muchos años de servicios destacados en la labor de las Naciones Unidas.

46. Sr. Y. MALIK (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) *(traducido de la versión francesa del texto en ruso):* Al rendir al Sr. Entezam, Presidente del quinto período de sesiones de la Asamblea General, el homenaje que se le debe, quiero detenerme ante el problema siguiente.

47. Sería injusto y poco objetivo creer y admitir sin objeción alguna las declaraciones de los dos oradores que me precedieron y que se refirieron al pretendido éxito de los trabajos del quinto período de sesiones de la Asamblea General. Espero que los representantes en el sexto período de sesiones tendrán ocasión de apreciar los trabajos del quinto período de sesiones de la Asamblea General, que, quebrantando todas las normas adoptadas hasta ahora y la tradición establecida, se ha prolongado de una manera sin precedentes.

48. La prolongación de la labor de la Asamblea General, y la adopción de una serie de resoluciones ilegales no son sino un nuevo aspecto de las violaciones de la Carta cometidas por una de las grandes Potencias que trata de convertir a la Organización y a uno de sus órganos principales — la Asamblea General — en instrumentos de su propia política. Espero que los representantes expresarán su opinión al respecto en el sexto período de sesiones de la Asamblea General.

49. Por esto, sería injusto, poco objetivo y no correspondería a la realidad, hablar del éxito de la labor del quinto período de sesiones de la Asamblea General.

Discurso del Presidente

50. El PRESIDENTE *(traducido del francés):* Señores — permítanme Vds. que les llame mis queridos colegas — como el sexto período de sesiones de la Asamblea General comenzará antes de que transcurran veinticuatro horas, es inútil que pronuncie un discurso de clausura. Por lo tanto, me limitaré, a saldar mis deudas de gratitud.

51. He escuchado con gran emoción las palabras amables y los inmerecidos elogios que me han dirigido varias delegaciones. En primer lugar, doy a Vds. las gracias, por el apoyo incondicional que me han prestado durante este largo y difícil período de sesiones. Recordarán que en el momento de mi elección hice una promesa y dirigí un llamamiento. Prometí que presidiría los debates de Vds. con absoluta imparcialidad. Ustedes juzgarán si he mantenido mi promesa. Además les pedí que cooperaran conmigo en todo lo posible. Puedo asegurar que en este punto no solamente han atendido Vds. mi ruego, sino que incluso han sobrepasado mis esperanzas. Ni una sola vez, hasta en los momentos más críticos, han vacilado Vds. en apoyar mis decisiones presidenciales. Guardaré un recuerdo inolvidable de esta prueba de confianza.

52. Ahora, permítanme dar las gracias al Secretario General y a sus eminentes colaboradores, tanto en su nombre como en el mío. Todos los presidentes se han congratulado de su colaboración con el Secretario General. Personalmente, puedo decir que nuestra cooperación ha sido de las más sinceras y cordiales. Si nos comprendemos tan bien, el Sr. Lie y yo, es porque los dos sabemos que sólo tenemos un propósito: servir la causa de las Naciones Unidas.

53. Es preciso que me dirija ahora a mi vecino de la izquierda. Todos mis predecesores han colmado de tantas alabanzas al Sr. Cordier que me será muy difícil encontrar un nuevo cumplido. Conocí al Sr. Cordier en 1945; como he colaborado con él continuamente, creía conocer todos sus méritos. Pero, créanme, es preciso ocupar este sillón para darse cuenta de la enormidad de su tarea y de todo lo que este hombre puede y debe hacer durante un período de sesiones. Como he sido testigo de la abnegación del Sr. Cordier, le felicito efusivamente y le expreso mi gratitud.

54. Para terminar, quisiera extender mi sincero agradecimiento a todos los miembros de la Secretaría y a los representantes de la prensa internacional que, con su abnegación, su sinceridad y su colaboración, han facilitado grandemente mi labor.

Discurso del Secretario General

55. El SECRETARIO GENERAL *(traducido del francés):* En el momento en que termina el quinto período de sesiones de la Asamblea, tengo el agradable deber, en nombre de la Secretaría y en el mío propio, de rendir homenaje a su Presidente, que es también el nuestro, y de agradecerle las amables palabras que ha dirigido al Sr. André Cordier, a sus colaboradores, y a mí mismo.

56. En la historia, breve aun, de las Naciones Unidas, no existe el precedente de una Asamblea que haya durado tanto y haya desarrollado una actividad tan compleja. Debo decir en verdad, basándome en un trato casi diario, que nuestro Presidente ha soportado esta prueba con una energía risueña. Todo el mundo conocía las grandes cualidades de diplomático y de estadista del Sr. Entezam, pero se ignoraba, generalmente, que poseía en tan alto grado la ciencia y el arte de la presidencia. Su profundo conocimiento del reglamento de la Asamblea General, su firmeza y su imparcialidad para aplicarlo, le han valido, me es grato

decirlo, la respetuosa admiración de todos los miembros de la Secretaría.

57. Ruego a nuestro Presidente que me permita ofrecerle, en el momento en que abandona sus funciones y como testimonio de nuestra gratitud y recuerdo, el mazo que ha empleado con tan felices resultados para presidir los debates en el quinto período de sesiones de la Asamblea.

58. El PRESIDENTE *(traducido del francés):* Antes de clausurar el quinto período de sesiones, invito a los miembros de la Asamblea a levantarse y a guardar un minuto de silencio, dedicado a la oración o a la meditación.

Los representantes, de pie, guardan silencio.

59. El PRESIDENTE *(traducido del francés):* Declaro oficialmente clausurado el quinto período de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas.

Se levanta la sesión a las 16.10 horas.

Printed in Canada

A11—40466—November 1951—850